



《托拉·奥尔》·帕拉沙 VAYEITZEI · 玛玛尔 2

ביאור על הנ"ל

对上述内容的阐释



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayeitzei/2/

1 ביאור על הנ"ל

对上述内容的阐释。

2 והיה הוי"ה לי לאלקים והאבן הזאת אשר שמתי מצבה יהיה בית אלקים. להבין ענין תפלה ובקשה זו שהוי"ה יהי [יהיה] בבחי' אלקים והאבן בבחי' בית אלקים.

“Havayah) 将成为我的 אלקים (Elokim); 而这块我立为柱子的石头, 将成为 אלקים之家。” [我们需要]明白这项祈祷与请求的含义: 愿 ה'处于 אלקים的层面, 而石头处于 אלקים之家的层面。

וכדי להבין איך תהיה האבן במדרגה גדולה כ"כ [כל כך] להיות מכון ומשכן להשראת קדושה עליונה עד שיהיה חל שם שמים על האבן שתהיה נק' בשם בית אלקים. הנה צריך להבין ענין הפרשה כולה ויצא יעקב כו'

为了理解石头如何能达到如此崇高的层次, 成为上层圣洁临在的固定之处与居所, 甚至使天之名临到石头之上, 使它被称为 “אלקים之家”, 我们必须理解整段经文 “雅各出发……” 的含义, 等等。

והענין דכתיב צוה ישועות יעקב בחי' יעקב נקרא ישועות

事情是这样: 经上写道: “命令雅各的拯救。” 雅各这一层面被称为 “拯救” (ישועות, yeshuos)。

וביאור מלת ישועות הנה שרש התיבה הוא ש"ע [ש"ע (370)] ושאר אותיות הם נוספות בתיבה כלומר שע"י בחינת יעקב מתגלין ש"ע [ש"ע (370)] נהורין עילאין

“拯救” (yeshuos) 一词的解释是: 它的词根是 ש"ע (shin-ayin) [其数值为370], 其余字母则是加在这个词上的字母。也就是说, 借着雅各这一层面, 370道上层之光 (נהורין עילאין, nehorin ila' in) 得以显现。

וגם ש"ע הוא מלשון וישע ה' אל הבל שהוא לשון הפנה דהיינו שכל פינות והמשכות עליונות פונות ונמשכות ע"י בחי' יעקב יו"ד עקב.

此外, ש"ע也出自 “ה'转向了亚伯” 这一说法中的 “转向” (וישע, vayisha), 是指转向[某人]。也就是说, 一切上层的转向与引下, 都是借着雅各这一层面而转向并被引下的; 雅各之名可拆为 יו"ד עקב (yud-akev, 即 י字与脚跟)。

3 וענין נהורין והמשכות הללו היינו גילוי ההארות והמשכות מאור א"ס עצמו שכשמו כן הוא אין לו סוף כו'.

这些光与引下的含义, 是从无限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof) 本身发出的光辉与引下的显现; 它正如其名, 确实无有尽头, 等等。

ואינו בגדר עלמין כלל וכולא קמיה כלא ממש חשיב ולית מחשב' תפיסא ביה ואין ערוך אליו כו'.

它根本不属于任何世界的范畴；“万有在祂面前确实算不得什么”，“任何思想都不能把握祂”，也没有任何事物可与祂相比，等等。

כי מלכותך מלכות כ"ע [כל עלמין] והודו וזיוו על ארץ ושמים כו' זיו והארה בעלמא המתלבש' ומתפשטת בתוך עלמין

因为，“你的王权是统辖一切世界的王权”，而“祂的荣耀”与祂的光辉“在大地与诸天之上”，等等：这不过是一道光辉、一种照耀，披覆于诸世界之中并在那里扩展，

להוות' [להוותם] ולהחיותם להיות חיים וקיימים מאין ליש בבחי' העלם והסתר אור א"ס ב"ה עצמו שלא יבטלו העולמות במציאות ויחזרו להיות אין ואפס כמו שהיו

使它们得以存在并获得生命，从无到有而成为有生命、得以存续；这一切是在对蒙福的 אור אין סוף 本身加以隐匿和遮蔽的状态下实现的，以免诸世界被消融而不复存在，并重新归于虚无、归于乌有，如同[之前]那样；

דהיינו ע"י כמה צמצומים והתלבשות שונות בירידת המדרגות כדרך וסדר ההשתלשלות אבל אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו רם ונשא כו' והוא למעלה מעלה מבחינת ההשתלשלות

也就是说，这是藉由多次收缩（צמצומים, tzimtzumim）以及在层级下降过程中各种不同的包裹方式，依循逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）的途径与秩序而实现的。然而，蒙福的 אור אין סוף 本身及其荣耀，高超而崇高，等等；它远远高于 השתלשלות 的层面。

וע"י בחי' יעקב יו"ד עקב נמשך אא"ס [אור אין סוף] ב"ה שלמעלה מבחי' ההשתלשלות שיאיר למטה בגילוי הנפש אלקות שבכל א' מישראל להיות גילוי אור א"ס ב"ה ממש על נפשו.

并且，藉着雅各布（יעקב, Yaakov）的层面——尤德延及脚跟（יו"ד עקב, yud-akev）——超越 השתלשלות 层面的蒙福的 אור אין סוף 被引下，使它在下方照耀，向每个犹太人内的源于 ה' 的灵魂（נפש, nefesh Elohis）显明，从而使蒙福的 אור אין סוף 本身显露于他的灵魂之上。

4 והיינו ע"י שלקח מאבני המקום וישם מראשותיו. אבנים הן אותיות כמ"ש בס"י [בספר יצירה] שני אבנים בונות שתי בתיים.

这是借着 he 取了“那地方的石头，把它们放在头旁”而实现的。石头就是字母，正如《Sefer Yetzirah》（ספר יצירה）所说：“两块石头建成两座房屋。”

והטעם שנקראו אותיות בשם אבנים הוא כי כמו שע"י כמה אבנים נבנה בית לשבת אדם כו' כך ע"י כמה צירופי אותיות נעשי' [נעשית / נעשים] תיבות ומכמה צירופי תיבות נעשה ענין שלם שמתוכו מובן ומושג איזה השכלה והשגה

ההרי השכל שורה ומתלבש באותיות הללו וכתפארת אדם לשבת בית ע"י צירופי אבנים

字母之所以被称为“石头”，是因为正如若干石头可以建成一所房屋，供人居住等等，同样，若干字母组合起来便形成词语；若干词语组合起来，便形成一个完整的主题，从中可以理解并领会某种观念和认识。

והרי השכל שורה ומתלבש באותיות הללו וכתפארת אדם לשבת בית ע"י צירופי אבנים

智慧便安住并包裹在这些字母之中，正如“人的荣美，在于居住在房屋中”，这房屋是由石头组合建成的。

ועוד טעם אחר כי כמו שהאבנים הם דומם ואין להם ערך ויחוס לאדם הדר בבית שנבנה מהאבנים כך האותיות הן בחי' דומם לגבי השכל השורה ומתלבש בהם ואין להם ערך ויחוס אליו

还有另一个原因：正如石头是无生命的，与居住在石头建成的房屋中的人毫无相似或关联，同样，相对于安住并包裹在字母中的智慧而言，字母处于无生命的层次，与智慧毫无相似或关联。

ולכן בטלים הם לגבי השכל (ועמ"ש בפ' בראשית בד"ה להבין בתוספת ביאור ענין וייצר)

因此，相对于智慧而言，它们处于从属地位。（关于此点，请参见《Bereishis》篇中题为“理解——关于‘祂塑造了’一事的补充阐释”的论述。）

ולכן נק' הוי' צבאות אות הוא בצבא דילי' [דיליה] שכל העולמות והברואי' [והברואים] נתהוו מבחי' אותיות שבעשרה מאמרות שנברא בהם העולם יהי אור יהי רקיע כו'.

因此，祂被称为“צבאות ה' (Tzevakos)” [万军之 ה']：“祂是祂军旅中的一个字母 (אות, os)。”这是因为，一切世界和受造物都是从十句话语中字母的层次产生的；世界正是借着这些话而被创造：“要有光”，“要有穹苍”等等。

וכל צבא השמים העליונים אלף אלפין ורבוא רבבן ולגדודיו אין מספר הם בטלים לגבי אור א"ס ב"ה כבטול האותיות שהן בחי' דומם לגבי השכל

上界诸天的一切军旅——“千千，万万”，以及“祂的军旅无法计数”——在无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）面前都处于自我消融的状态，正如字母处于无生命的层次，相对于智慧而自我消融一样。

מאחר שהם בחי' גבול ת"ק שנה כו' ונבראים ומחודשים מאין ליש הרי אין ערוך אליו ית'

既然它们处于有限的层次，有[五百年的]跨度等等，并且是被创造出来、从无到有而更新的，那么它们与祂，愿祂受称颂，便不可相提并论。

וכנודע ענין הערך במספר שמספר א' לגבי אלף אלפים כו' יש לו איזה ערך ויחוס

众所周知，在数字的比较中，数字一相对于一百万等等，仍有某种可比性和关联；

משא"כ אליו ית' שהוא א"ס ב"ה אין ערוך כלל ולכן נק' אות הוא בצבא דילי' [דיליה] שכל הצבאות

אינן אלא בחי' אות א' לגבי אור א"ס ב"ה.

但祂并非如此；祂是无限者（אין סוף, Ein Sof），愿祂受祝颂；与祂完全无可比拟。因此才说：“祂是祂军旅中的一个字母（אות, os）”，因为一切军旅相对于无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿其受祝颂，都不过是一个字母。

5 והנה באבני המקום שהם בחי' אותיות כתיב וישם מראשותיו שהגביה והעלה אותם למעלה מעלה

מבחי' ההשתלשול [ההשתלשלות] דהיינו לבחי' סוכ"ע

如今，关于“地方的石头”，它们代表字母这一层面，经文说：“他把[它们]放在头旁”：也就是说，他将它们提升、举高到远远超越逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）这一层面，达到环绕一切世界的光（סובב כל עלמין, sovev kol almin）的层面。

כי לפי שהאותיות הן בחי' דומם לכך יש להם כח ויכולת לעלות למעלה מעלה כנודע שנעוץ תחלתן

בסופן דייקא וסוכ"ע הוא כמשל העיגול שממטה נעשה מעלה. וכמ"ש ומתחת זרועות עולם.

因为字母处于无生物这一层面，所以它们有力量和能力上升到极高之处。众所周知，“它们的开端正是嵌入其终端”；而环绕一切世界的光，如同圆圈的譬喻，在圆圈中，下面的部分会成为上面。正如经文所说：“世界的臂膀在下面。”

6 והנה כתיב ויקח מאבני המקום ולא כל אבני לפי שלא כל האותיות יש להן כח זה אלא אות היו"ד שהוא

בחי' כלי לחכמה

现在，经上写道：“他取了那地方的石头”，而不是“所有的石头”，因为并非所有字母都有这种力量，只有字母 יו"ד (yud) 才有；它是智慧（חכמה, Chochmah）的器皿这一层面。

וחכמה הוא כח מ"ה [מה] בחי' בטול ולכך שורה שם ומתגלה אור א"ס ב"ה הסוכ"ע כי הוי' בחכמה כו' ואין אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה אלא במי שבטל כו'.

智慧就是「何」之力（**כח מ"ה**，koach mah），是自我消融（**ביטול**，bittul）这一层面。因此，蒙受称颂的无限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof），即环绕一切世界的光（**סובב כל עלמין**，sovev kol almin），便安住并显露于此，因为“**הוי' (Havayah) 在智慧中**”，等等；蒙受称颂的无限之光只安住并显露于自我消融者之中，等等。

וזהו האבן אשר שם מראשותיו (ועמ"ש ע"פ מאמר הרע"מ [הרע"א מהימנא] פ' כי תשא בענין אבנא למשקל בה דא י') ואח"כ וישם אותה מצבה

这就是“他放在头旁的那块石头”。（另请参阅关于《Ra' aya Mehemna》（**רע"מ**，Ra' aya Mehemna）在 Ki Sisa 章（**כי תשא**，Ki Sisa）所说的“用来称量的石头：这是 **י"ד**”一语的论述。）随后，“他把它立起来作为柱子”，

וכתרגומו ושוי יתה קמא שהוא כמ"ש קמה אלמתיגם נצבה שמה שהיתה האבן מונחת למטה בארץ אח"כ הקים אותה והגביה אותה עוד ממטה למעלה

正如《Targum》（**תרגום**，Targum）所译：“他把它立着放置”（**קמא**，kama）；这正如经上所写：“我的禾捆起来了”（**קמה**，kamah），也直立起来了。也就是说，那块石头原先躺在下面的地上，后来他把它立起来，又进一步将它从下往上举起。

והיינו עליי [עלייה] אחר עליי [עלייה] לבחי' ומקורות י"ג מדות רחמים עליונים שהן בחי' יודי"ן ווי"ן כי מקום יניקת השערה והגומא שלה הוא בחי' י' והשערה עצמה שהיא המשכה היא בחי' ו'

这就是一次又一次的上升，达到至高十三条慈悲属性的层面及其源头；它们属于 **וי"ן** 和 **י"ד**（vavs）这一层面。因为头发吸取滋养之处及其毛囊，属于 **י"ד** 这一层面；头发本身则是下传的延展，属于 **וי"ן** 这一层面。

וזהו וישם מראשותיו וישם אתה מצבה שמתחלה כאשר שם מראשותיו היא בחי' יו"ד ואח"כ נעשה מצבה הוא בחי' וא"ו וכל בחי' הללו הם בחי' העלאה ממטה למעלה

这就是“他把〔它们〕放在头旁……又把它立起来作为柱子”：起初，他把它放在头旁时，它属于 **י"ד** 这一层面；之后，它成为一根柱子，属于 **וי"ן** 这一层面。这些层面全都是从下往上的提升。

והיינו התעלות חכמה שבנפש לאור א"ס ב"ה השורה ומתגלה בה כי הנפש היא בחי' נברא ומחודש מאין ליש בבחי' אותיו [אותיות] כו'

这就是说，灵魂中的智慧上升至蒙受称颂的无限之光；这光安住并显露于灵魂之中。因为灵魂属于受造并从未到有被重新创造的存在，是字母这一层面，等等。

וצריך להעלות ממטה למעלה לאור א"ס ב"ה הסוכ"ע וישוב אל ה' וירחמהו מבחי' י"ג מדות הרחמים והעלאה זו היא בבחי' חכמה דוקא כ"ח מ"ה [מה]:

人必须将它从下往上提升至蒙受称颂的无限之光，即环绕一切世界的光：“愿他归向 ה'，祂就必怜悯他”，这是源自十三条慈悲属性这一层面的怜悯。这种提升唯有通过智慧这一层面，即「何」之力，才能实现。

7 הגה"ה [הגהה]

附注。

8 לכאורה אינו מובן כי היודי"ן שבת"ד [שבתיקוני דיקנא] הוא גבוה מהוי"ו כמ"ש לעיל כי מקום יניקת השערה והגומא שלה הוא בחי' יו"ד דהיינו מקום יניקתה ממו"ס [ממוחא סתימאה] שהוא הגבה מאד נעלה מהשערות עצמן שהן בחי' ו'.

乍看之下，这一点难以理解：胡须各项修整配置（ת"ד, tikkunim）中的 יודי"ן (yuds) 高于 וי"ו (vav)，正如上文所说，毛发汲取滋养之处及其毛囊，属于 yud 这一层面；也就是说，那是毛发从隐藏之心智（מוחא סתימאה, Mocha Stima' ah）汲取滋养之处。这隐藏之心智远高于毛发本身；毛发本身属于 vav 这一层面。

9 והרי בחי' וישם אתה מצבה משמע שהוא עלייה אחר עלייה למעלה מבחי' מראשותיו שהוא בחי' יו"ד. וזהו תרתי דסתרי.

然而，“他把它立作柱子”这一层面，似乎意味着它是一次又一次地上升，高于“在他头旁”这一层面；后者是字母 (יו"ד, yud) 的层面。这便是两项[说法]彼此矛盾。

אך פי' מראשותיו הוא בחי' חכמה דאצילות ואח"כ וישם אתה מצבה שנעשית בחי' ו' הוא בחי' אבא יונק ממזלא שבחי' השערות דת"ד [דתיקוני דיקנא] שהן ווי"ן גבוה מהיו"ד דח"ע [דחכמה עילאה].

但“在他头旁”指流溢界（אצילות, Atzilus）的智慧（חכמה, Chochmah）这一层面；随后，“他把它立作柱子”，它成为 vav 字母这一层面，也就是父亲（אבא, Abba）这一层面；Abba 从源流（מזלא, Mazla；字面意为“流下之物”）汲取滋养，因为胡须的修饰（תיקוני דיקנא, tikkunei dikna）中的发丝——它们是数个 vav 字母（ווי"ן）——高于至上智慧（חכמה עילאה, Chochmah Ila' ah）的 yud。

אח"כ ויצק שמן על ראשה היינו המשכה ממז"ס [ממוחא סתימאה] ממש לתוך המזלות כו' ומזה ממש נמשך הגלוי למטה בהלכו' שבתורה שבע"פ [שבעל פה] ששרשן מנימין דמז"ס [דמוחא סתימאה] וע"ז נאמר סלסלה ותרוממך כו':

随后，“他把油浇在它顶上”：这就是从隐秘之脑（מוחא סתימאה, Mocha Stima' ah）本身引流，进入各流注（מזלות, mazalos）等。正是从这里，显现又被引至下方，进入口传妥拉的律法；这些律法的根源在隐秘之脑的丝缕之中。对此经文说：“尊崇她，她必使你升高”等。

10 אך אין זה תכלית המכוון רק שאח"כ ויצק שמן על ראשה שמן היינו המשכת חכמה עילאה שהיא התורה ורצונו ית' שנמשכו ע"י בחי' יעקב יו"ד עקב כמ"ש ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל

然而，这并非最终目的；真正的目的在于，[其目的在于]随后“他把油浇在它的顶上”。油意味着将上层智慧（חכמה עילאה, Chochmah Ila' ah）引下；这上层智慧就是妥拉（תורה, Torah）和祂的意愿，愿祂受称颂；它们是通过雅各（יעקב יו"ד עקב, yud-akev, 即“字母 יוד 与脚跟”）——引下的，正如经文所说：“祂在雅各那里立了见证，在以色列那里设立了妥拉”：

להיות בעסק התורה שלמטה בגשמיות המחליף פרה בחמור כו' גילוי המשכת חכמה עילאה

使人在下界研习涉及物质事物的妥拉时——[例如]“以一头牛交换一头驴”之类——也能显明上层智慧的引下。

שכל פרטי הלכות שנפרדו הם יסודתם בהררי קדש עליון חכמה עילאה שכך חייבה חכמתו ורצונו ית'.

因为，所有那些彼此分立的律法细节，其根基都在上方“圣洁的山峦”之中，也就是上层智慧；因为祂的智慧和意愿，愿祂受称颂，正是如此裁定的。

11 ואי לזאת יהי' [יהיה] עסק התורה ג"כ עד"ז להמשיך חכמה עילא' [עילאה] בנפשו וע"ז נעשה אתכפיא סט"א [סטרא אחרא] ואתהפכא כו'.

因此，学习托拉也必须以这种方式进行：将上层智慧（חכמה עילאה, Chochmah Ila' ah）引入自己的灵魂。由此，另一面（סטרא אחרא, sitra achra）便受到制伏（אתכפיא, iskafya），并得到转化（אתהפכא, is' hapcha），等等。

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מה להלן באימה וביראה אף כאן באימה כו' שתפול על האדם אימה ופחד בעסקו בתורה כמו בשעת קבלתו בהר סיני.

因此，我们的贤哲们（愿他们的记忆蒙福）说：“正如那里[是在]惶惧与敬畏之中，这里也[必须是在]惶惧之中”，等等：人在研习托拉时，应有惶惧与恐惧临到自己，正如在西奈山领受托拉之时。

12 והנה שם בהר סיני כל העם ראו את הקולות ואת הלפידים וכו' פנים בפנים דבר ה' עמכם כו'.

而在西奈山那里，“众民都看见了声音和火焰”等等；“הוי' (Havayah) 面对面地与你们说话”等等。

והאיך ימשיך כל אדם יראה זו עליו בכל זמן אלא כאשר ישים האדם אל לבו שהתורה שהוא לומד היא

המשכת חכמה עילאה

那么，每个人怎样才能在任何时候都把这种敬畏引入自身呢？只有当一个人把这一点铭记于心：他所学习的托拉，乃是至高智慧（חכמה עילאה, Chochmah Ila' ah）的引降，

ושם שורה ומתגלה אור א"ס ב"ה שלמעלה מעלה מגדר ההשתלשלות וקמיה כחשיכה כאורה מעלה

ומטה רוחניות וגשמיות שוין א"כ אין כאן הסתר פנים כלל ע"כ מה להלך כו' הכל שוה.

其中安住并显现着无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿祂受称颂；这光远远超越逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）所设的界限；在祂面前，“黑暗如同光明”：上与下、灵性与物质都毫无分别。既然如此，这里根本没有隐藏圣颜之事。因此，“正如那时”等等，一切都是相同的。

13 והנה להבין תכלית ירידת יעקב יו"ד עקב להיות הש"ע [הש"ע (370)] נהורין בגילוי למטה וליקח מאבני

המקום להעלותם למעלה ולהמשיך אח"כ בחי' שמן הוא בחי' חכמה עילאה מלמעלה למטה.

现在，[我们需要]理解雅各（יעקב）下降的目的：使370道光在下界显现，并取“这地方的石头”将它们提升上去，随后再把油这一层面从上往下引下来；油就是智慧（חכמה, Chochmah）的至高层面（חכמה עילאה, Chochmah Ila' ah）。

וירידה זו הוא מ"ש ויצא יעקב מבאר שבע. באר הוא מקור ומעיין הנובע ז' מדות עליונות לך ה'

הגדולה והגבורה כו' שהן בחי' לך בחי' ביטול.

这次下降就是经文所说的：“雅各从贝尔舍巴（באר שבע, Be' er Sheva）出来。”Be' er（באר, Be' er, 意为“井”）是七（sheva）种至高属性的源头和涌流的泉源；经文说：“尊大与大能都属于你，即 ה' (Havayah)”，等等。这些属性都属于“你”这一层面，也就是自我消融（ביטול, bittul）这一层面。

וילך חרנה חר"ן (ע"ה [עליו השלום]) בגימ' [בגימטריא] גרו"ן רק בחי' גרו"ן היינו כשהקול יוצא כדרכו בלי

עכוב ובלי מונע

“他往哈兰去。”哈兰（חר"ן, Charan）计入整体加一（ע"ה, kollel）后，其数值与喉咙（גרו"ן, garon）相等。不过，喉咙这一层面，是指声音照常通行、发出时没有阻碍，也没有拦阻；

**אבל חר"ן אותיות נחר היינו מ"ש יגעתי בקראי נחר גרוני. והיינו כשגובר בו יסוד האש כי הקול כלול
אש רוח ומים.**

而哈兰的字母也可重排成干涸（נחר, nichar），正如经文所说：“我因呼喊而疲惫，喉咙干涸。”这指的是其中火的元素占了上风；因为声音由火、气和水构成。

**רוח הוא עיקר התפשטות הבל הלב ומים היינו לחלוחית הריאה ואש הוא המחלק את הקול להיות
ההפסק להתחלק בה' מוצאות הפה כלי הדבור.**

气是心之气息向外舒展的根本；水是肺的湿润；火则负责分割声音，使其停顿，从而在口腔的五个发音部位（言语器官）处分化。

14 וכשגובר יסוד האש ביותר הוא המפסיק את הקול עד שאינו יכול לצאת במשך ההעברה כדרכה.

当火的元素过度炽盛时，它便会阻断声音，使声音无法照常连续地传出。

וכך הוא בחי' חרן היינו בחי' המפסיק את הקול שהוא ההמשכה מחיות ואור א"ס ב"ה

哈兰（חרן, Charan）这一层面也是如此：它就是阻断声音的层面；声音乃是将生命力（חיות, chayus）与光从无限者（אין סוף, Ein Sof），愿祂受称颂那里引下来的延展；

שלא להיות ההמשכה כדרכה בקדושה דוקא אלא שיש גם לקליפות וס"א [וסטרא אחרא] יניקה ואחיזה

בהמשכה זו ואזי נק' בבחי' נאלמתי דומיה שנפסק הקול וההמשכה ונעשה בחי' נפרד

引下不再仅仅按照其在神圣领域中的正常方式进行，而是外壳（קליפות, kelipos）和另一面（סטרא אחרא, sitra achra）也从这引下中得到滋养并有所攀附。于是，这就称为“我默然无声”这一层面，因为声音与引下被中断了，遂形成分离的层面。

ובחי' זו הוא בין בהנהגת העולמות שהוא ענין גלות ישראל ושעבוד מצרים ובבל מחמת תגבורת האש

ותוקף הדין

这一层面既体现在诸世界的治理中，也就是以色列流亡以及在埃及和巴比伦受奴役之事；这是由于火的强盛和审判的严厉；

ובין בכל נפש מישראל בעבודת ה' שעסק התורה שלו הוא בבחי' נפרד ולא בבחי' ביטול לאור א"ס ב"ה להיות גילוי חכמתו כו' מחמת תגבורת האש וחמימות שמצד גופו ונפש הבהמית אשר נמשך אחריהם.

也体现在每一个犹太灵魂中：在事奉 ה' 时，他的 Torah 学习处于分离的状态，而不是处于对无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）的自我消融（ביטול, bittul）状态，从而使 ה' 的智慧得以显露，等等；这是由于火与热过盛，而这火与热来自他的身体和动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis），他随从而了它们。

אך הנה תכלית ירידה זו של בחי' יעקב מאגרא רמה מבאר שבע מקו' מדות העליונות שהן ביטול אליו ית' לך ה' הגדולה כו' לבירא עמיקתא מקום החרן המפסיק ומעכב את קול ההמשכה להיות בחי' נפרד. הוא כדי להיות אתכפיא ואתהפכא

然而，雅各（יעקב, Yaakov）从“高处”——从别是巴（באר שבע, Be'er Sheva），也就是上层情感属性的源头——降到“深坑”——哈兰这处阻断并阻滞引下之声、使之成为分离状态的地方——其目的，乃是要实现制服（אתכפיא, iskafya）与转化（אתהפכא, is' hapcha）。这些上层情感属性都自我消融于祂，愿祂受称颂；正如经文所说：“ה' (Havayah) 啊，尊大属于你”，等等。

ואזי נעשה מחרן רנה כי החי"ת נפסק ונעשה ה"א. כמ"ש בזהר ע"פ גער חית קנה שמחמץ נעשה מצה.

那时，哈兰（חרן）便变为欢唱（רנה, rinah），因为字母 ח (ches) 的封闭处被打通，成为 ה (hei)。正如《Zohar》（זהר）在“斥责芦苇中的兽类”这节经文上所说：发酵之物（חמץ, chametz）变成无酵饼（מצה, matzah）。

15 וזהו ושבת בשלום אל בית אבי ושבת מחר"ן. אל בית אבי זהו בחי' יצחק ויצחק נק' ע"ש [על שם] צחק

עשה לי אלקים

这就是“我必平安归回我父家”的意思：“我必归回”，即从哈兰归回。“我父家”指以撒（יצחק）这一层面；以撒之名，源于“צחק, tzechok）使我发笑（אלקים）”这句话。

והוא בחי' רנ"ה שנעשה מחר"ן וכתוב כל השומע יצחק לי יצחק הוא לשון עתיד דהיינו בביאת המשיח ב"ב [במהרה בימינו] שאז אהפוך אל עמים וגו'

这就是由哈兰而成的歌咏（רנ"ה, rinah）这一层面。经文说：“凡听见的人都要为我欢笑（יצחק, yitzchak）。”这里的 יצחק 是将来时态，也就是说，在 משיח (Moshiach) 早日、就在我们有生之年降临之时；那时，“我要转化列邦……”

דכד אתכפייא ואתהפכא אזי נעשה בחי' צחוק וחדזה כמו עד"מ צחוק המלך והשרי' מענין התהפכות דבר רחוק וזר כמו מצפור מדברת שזהו דבר חידוש משא"כ מאדם המדבר שדרכו בכך לא שייך צחוק.

因为当[另一面 (סטרא אחרא, sitra achra)]被制服并转化时, 便会出现欢笑与喜乐这一层面。譬如, 君王和大臣们会因某种遥远而陌生之物发生转变而发笑, 例如鸟竟能说话; 这是一件新奇事。至于人说话, 本就是常态, 便无所谓发笑。

16 ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] במקום שבע"ת [שבעלי תשובה] עומדין כו' משום דאתהפכא חשוכא כו'. וגם ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אם ישראל עושין תשובה נגאלין כו' שזהו תכלית ביאת המשיח להיו' [להיות] הצחוק והחדזה כד אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] ואתהפכא חשוכא לנהורא.

因此, 我们蒙福的贤者说: “归回者 (בעלי תשובה, baalei teshuvah) 所站之处”, 等等, 因为黑暗被转化了, 等等。我们蒙福的贤者还说: “若以色列归回 (תשובה, teshuvah), 他们便得蒙救赎”, 等等; 因为这就是 משיח (Moshiach) 降临的目的: 带来欢笑与喜乐——当另一面 (סטרא אחרא, sitra achra) 受到制服, 黑暗转化为光明之时。

וזהו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] שלעתיד יאמרו על יצחק כי אתה אבינו שתכלית ירידת הנשמה בגוף בעוה"ז ותכלית ירידת ישראל בגלות ושעבוד ודוחק פרנסה הוא כדי שיעלו ויבאו ויגיעו לבחי' יצחק הוא הצחוק והחדזה כו':

这就是我们蒙福的贤者所说的[含义]: 在未来, 人们将对以撒 (יצחק) 说: “因为你是我们的父亲。”这是因为, 灵魂下降进入今世的身体, 以及以色列下降至流亡、受奴役并承受谋生压力, 其目的都是使他们得以提升、前来, 最终达到以撒这一层面——欢笑与喜乐, 等等。

17 אך כיצד ישוב מבחי' חרן לבחי' יצחק הנ"ל הנה לזה אמר הכתוב בשלום כי שלום הוא המחבר ומקשר ב' הפכים

不过, 如何才能从哈兰 (חרן, Charan) 的层面回到上述以撒 (יצחק, Yitzchak) 的层面呢? 为此, 经文说 “在和平中”; 因为和平正是联结并维系两个相反者的东西,

כמ"ש עושה שלום במרומיו בין מיכאל כו' שלום שלום לרחוק שנעשה קרוב כו' ובשלום ב' שלום ממטה למעלה וממעלה למטה כמ"ש במ"א.

正如经文所说: “在高天成就和平”, 在米迦勒等等之间; “平安, 平安, 赐给远方的人”, 那远方的人如今成为亲近的人, 等等。“在和平中” (ובשלום, beshalom) 是指两[种]和平: 由下而上和由上而下, 正如别处所解释的。

18 והנה כשיתגלה הצחוק העליון לעתיד כד אתכפיא ואתהפכא דהיינו שלא יהיה שליטה ויניקה לקליפות

וסט"א [וסטרא אחרא] כלל וכמ"ש ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ. אזי יזדכך חומריות העולם וגסותו

שלא יהיה בבחי' יש ודבר נפרד בפ"ע [בפני עצמו] רק הכל יוכלל בבחי' אין

现在，当未来至高的笑声显现，[另一面（סטרא אחרא, sitra achra）]被制伏并转化时，也就是说，外壳（קליפות, kelipos）与另一面将完全不再有任何统治权或滋养，如经文所说：“我必从这地上除去污秽之灵。”那时，世界的物质性与粗粝将得到净化，不再处于实有之物（יש, yesh）的层面，不再是自成一体、与别物分离之物；相反，一切都将归入无（אין, ayin）的层面。

כי זהו תכלית בריאת העולמות מאין ליש כדי לאהפכא מבחי' יש לבחי' אין ואזי והיה הוי' לי לאלקים.

因为，这就是诸世界从无创造为有的目的：使[它们]从实有（יש）的层面转化到无（אין）的层面。那时，“对我而言将如同 אלקים (Elokim)。”

כי הנה אלקי' היינו ההעלם והצמצו' להיות העולמות נבראים מאין ליש

因为，הנה אלקים就是隐蔽与收缩（צמצום, tzimtzum），使诸世界得以从无创造为有；

והוי"ה היינו בחינת פנימיות אור א"ס ב"ה המחי' [המחיה] ומהוה כו'

而 Havayah 是蒙福的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）的内在层面（פנימיות, pnimiyus）；祂赋予生命并使万物存在，等等。

וכמ"ש כי שמש ומגן הוי"ה אלקים שאלקי' נעשה בחי' מגן לשם הוי"ה שהוא בבחי' השמש כו'.

正如经文所说：“因为，הי'与 אלקים乃是太阳和盾牌。” אלקים成为 הי'的盾牌；而 הי'处于太阳的层面，等等。

אך כל זה הוא בבחינת השתלשלות וירידת המדרגות שהוא בבחי' זיו והארה שמאור א"ס ב"ה להוות

ולהחיות נבראים כסדר ירידת השתלשלות המדרגות מדרגה אחר מדרגה.

然而，以上这一切都属于逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）以及层级递降的范畴；这属于蒙福的 אור אין סוף 所发出的光辉与照耀这一层面，用以使受造物存在并赋予它们生命，依照层级逐级下降的秩序，一层接一层；

שמדרגות עליונים מקבלים אור היותר עליון ורוחני כו' וכל מה שלמטה מטה מתצמצם ומתלבש כו'.

因为，较高的层级接受更为崇高、属灵的光，等等；越是处于较低的层级，光就越发收缩并被包裹起来，等等。

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כשיתגלה הצחוק העליון שהוא מבחי' אתהפכא כו' יהיה גילוי אא"ס [אור אין סוף]

ב"ה בעצמו ובכבודו שלמעלה מעלה מבחינת השתלשלות

然而，在未来，当至高的笑声显现——这属于转化的层面，等等——蒙福的 אור אין סוף 本身及其荣耀将显现；这远远超越 השתלשלות 的层面。

כי עין בעין יראו כו' וראו כל בשר כו' ובאו במערות צורים ובמחילות עפר מפני פחד ה' וגו'.

因为“他们必面对面看见”，等等；“凡有血肉者都将看见”，等等；“他们要进入岩石的洞穴和尘土的穴洞，躲避 ה' 的威严”，等等。

19 ואז יהי [יהיה] בחי' הוי"ה שהוא אור א"ס ב"ה הנמשך ומתפשט להתלבש בתוך עלמין בסדר

ההשתלשלות. נחשב בחי' אלקים דהיינו בחי' צמצום

那么，(Havayah) 这一层面——即无限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof)，愿其受称颂；它被引下并展开，按照逐级下降的世界链条 (השתלשלות, hishtalshelus) 的次第，包覆于诸世界之内——便会被视为 אלקים (Elokim) 这一层面，也就是收缩 (צמצום, tzimtzum) 这一层面；

שבאמת אין זה אלא זיו והארה מצומצמת לגבי אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו שלפניו מעלה ומטה שוין וכחשיכה כאורה.

因为，实际上，相对于无限之光本身及其荣耀——愿其受称颂——这不过是受收缩的光辉与照明；在无限之光面前，上与下平等无别，“黑暗如同光明”。

20 והאבן הזאת אשר שמתי מצבה הוא בחינת יו"ד כלי החכמה שמבחי' אותיות בחי' דומם דהיינו בחי'

התהוות מאין ליש

“这块石头，我立为柱”：这是字母 י (יוד, yud) 的层面，是智慧 (חכמה, Chochmah) 的器皿；它源于字母的层面，是无生命之物的层面，也就是从无到有而形成的层面。

רק לפי אשר שמתי מצבה שהגבהתי והעליתי כו' לכך יהי [יהיה] לה כח ויכולת להיות בית אלקים שיהיה בחי' אלקים זה שהוא אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה שבתוך עלמין שורה ומתגלה בבחי' אותיות הללו והאותיות תהיינה בבחי' משכן ומכון לשבתו ית'.

但既然“我立它为柱”，因为我将它举起并提升了，等等，所以它便有力量和能力成为“אלקים (Elokim) 的殿宇”：也就是说，这一层面——无限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof)，愿祂受祝福，即在诸世界之内的那一位——将安驻在这些字母中，并在其中显现；这些字母也将成为祂安居的居所和确立的所在，愿祂受祝福。

21 וכל זה הוא ע"י בחי' יעקב יו"ד עקב צוה ישועות יעקב גילוי הש"ע [הש"ע (370)] נהורין שבהן וע"י

נזכה לכל בחי' האלו. וכל אשר תתן לי עשר אעשרנו לך.

这一切都是通过雅各（יעקב）的层面而实现的；雅各即 yud-akev（יו"ד עקב，即“脚跟中的 yud”）。「命令雅各的拯救」——显露其中的370道光明；借此，我们将得以获得所有这些层面。「你赐给我的一切，我必献出十分之一，必将它献给你」（aser a' asrenu，עשר אעשרנו）。

הענין הוא כי הנה נודע שיהיה עילוי אחר עילוי לאין קץ ימות המשיח ותחיה"מ [ותחיית המתים] כמה שמיטין ויובלות כו' וכל עילוי גדול מחבירו.

事情是这样的：众所周知，未来将有无穷无尽、一次接一次的提升；在 משיח（Moshiach）的日子和死者复活之时，将有许多安息年周期（שמיטין，Shemitin）和禧年周期（יובלות，Yovlos）等等；每一次提升都比前一次更高。

אך קודם העילוי שאחר העילוי צריך להיות [להיות] נשאר מעילוי הראשון בבחי' אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] לאתעדל"ע [לאתערותא דלעילא] שבעילוי הב' ואתעדל"ת [ואתערותא דלתתא] זו הנשארת מן העילוי הראשון נק' בחי' מעשר.

然而，在[每一次]提升之后、下一次提升到来之前，第一次提升中必须有[某种事物]留存下来，成为一种由下而起的激发（אתערותא דלתתא， isarusa dilesata），以供第二次提升中由上而来的激发（אתערותא דלעילא， isarusa dileila）之用。而这从第一次提升中留存下来的由下而起的激发，称为什一（מעשר， maaser）这一层面。

22 וז"ש [וזהו שכתוב] וכל אשר תתן לי לעתיד דהיינו כל העליות שיהיה עד אין קץ עשר אעשרנו ויהי

[ויהיה] הרבה מעשרות לכל עילוי בחי' מעשר בפ"ע [בפני עצמו] ותמיד עשר אעשרנו עד שיגיע לך לבחי'

אור א"ס ב"ה עצמו

这就是所写的：“你所赐给我的一切”，指未来；也就是那无穷无尽的所有提升，“我必献十分之一，必再献十分之一”：将会有许多次献十分之一，每一次提升都各有其自身的十分之一层面；并且始终“我必献十分之一，必再献十分之一”，直到它达到“归于你”这一层面，也就是无限之光（אור אין， Or Ein Sof）本身。

וכמו שהוא ית' א"ס כך יהיו עליות עד א"ס והכל ע"י בחי' יעקב יו"ד עקב כו' כנ"ל

正如祂本是无限的，提升也将无穷无尽；这一切都通过雅各（יעקב）这一层面，即由 י (yud) 延伸至脚跟 עקב (akev)，等等，如[上文所说明]。

וד"ל [ודי למבין]: (ובענין מ"ש בפ"י עשר אפשרנו ואתעדל"ת [ואתערותא דלתתא] זו כו' נק' בחי' מעשר כו'. נראה כי הכתר הוא הממוצע בין עולם העליון לעולם התחתון שהוא סוף בחי' עליונה ומקור וראש לבחי' תחתונה כמו מלכות דאצי' כתר לבריאה ומלכות דבריאה כתר ליצירה כו'.

אֲתֵּירוּתָא (אתערותא). (关于解释“我必献十分之一，必再献十分之一”时所说的：这由下而起的激发（אתערותא, isarus dilesata）等等，称为十分之一的层面等等：看来，冠冕（כתר, Keser）是上层世界与下层世界之间的中介，因为它既是上层层面的终点，又是下层层面的源头与起始；正如流溢界（אצילות, Atzilus）的王权（מלכות, Malchus）是创造界（בריאה, Beriah）的冠冕，而创造界的王权是形成界（יצירה, Yetzirah）的冠冕，等等。）

ולכן הנח להיות עליית העולמות שיתעלה העשייה בקדושי' [בקדושה / בקדושת] היצירה ממש הוא ע"י אמצעות הכתר דעשייה שהוא בחי' מעשר מע"ס [מעשר ספירות] דעשיי' [דעשייה].

因此，诸世界的提升——使行动界（עשיה, Asiyah）升入形成界本身的神圣层面——是通过行动界的冠冕这一中介实现的；它是行动界十个流溢属性（ספירות, Sefiros）中十分之一的层面。

והענין כי כתר הוא לשון שתיקה כמו כתר לי זעיר. ושתיקה הוא בחינת בטול וע"י נאמר יונת אלם כו'. והוא בחינת בעמדם תרפינה כנפיהן.

其解释是，כתר一词有“沉默”之意，如“稍候我片刻”（kaser）。沉默属于自我消融（ביטול, bittul）这一层面；关于此，曾说“沉默的鸽子”，等等。它也属于“它们站立时，便垂下翅膀”这一层面。

וע"י בטול זה יוכל להתעלות אח"כ ליצירה כי א"א להיות עליי' [עלייה] ממהות למהות כי אם שיוכלל תחלה בבחי' אין ממש וזהו ענין העמוד שבין ג"ע [גן עדן] התחתון לג"ע [לגן עדן] העליון כו'

借着这种自我消融，它随后便能升入形成界；因为从一种实体层面提升到另一种实体层面是不可能的，除非它先被纳入真正的无（אין, ayin）这一层面。这就是下层Gan Eden（גן עדן, Gan Eden）与上层Gan Eden之间的柱子这一事理，等等。

וכמו צמיחת התבואה מזרע הנזרע בארץ הוא ע"י שמתחלה מתבטל מהות הזרע ונעשה בחי' אין רק שנשאר כחו בכח הצומח וע"יז אח"כ נעשה הגידול נפלא יותר מהיש שהי' [שהיה] תחלה כו'.

这就如同播在土里的种子长出谷物：首先，种子的实体被消融，成为“无”这一层面，只是它的力量仍留在生长之力中；由此，后来长出的谷物便比原先那个有形之物更加奇妙，等等。

**ועד"ז עליי [עלייה] יצירה בבריאה צ"ל תחלה בבחינת בטול ואין והוא בחי' כתר דיצירה כו' וזהו ענין
אשר שם שמות בארץ בחי' אחד חרוב**

同样，形成界升入创造界，也必须先处于自我消融与虚无这一层面；这就是形成界的冠冕，等等。这就是“祂使地上荒凉”这一事理，也就是“有一个[千年]荒芜”这一层面。

**ומה שהוא בבחי' אלף השביעי ולא בבחי' עשירית היינו כי היכל ק"ק [קדש הקדשים] שהוא היכל השביעי
כולל ג"ר [ג' ראשונות] אבל עיקר העלייה [העלייה] ע"י הכתר כו'. וע"ד זה יש עליות אין קץ.**

它处于第七千年的层面，而不是十分之一的层面，这是因为至圣所的殿堂（היכל, heichal）是第七座殿堂，其中包含前三个[流溢属性（ספירות, Sefiros）]；但主要的上升是经由冠冕（כתר, Keser）实现的，等等。照此方式，上升无穷无尽。

**ומ"ש עשר אעשרנו ב' עישורין היינו כי הכתר כלול מב' פרצופין עתיק וא"א כו' שהוא בחי' תחתונה
שבמאציל ושרש הנאצלים כו' וב' בחי' אלו יחד נק' חומש כמ"ש ונתתם חמישית לפרעה כמ"ש
במ"א):**

经文所说“我必献十分之一，再献十分之一”，即两个什一奉献，是因为冠冕由两个形相（פרצופין, partzufim）组成：古者（עתיק, Atik）与长面相（א"א, Arich Anpin），等等；它是流溢者最低的层面，也是受流溢者的根源，等等；而这两个层面合在一起称为五分之一，正如经文所说：“你们要把五分之一交给法老”，正如别处所解释的。）



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayeitzei/2/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok